

# LE THÉÂTRE YIDDISH DORA WASSERMAN

Communiqué de presse, Montréal, le 4 janvier 2007  
Pour diffusion immédiate

## Jeunes acteurs pour jeunes auditoires (JAJA)

*Un programme du Théâtre Leonor et Alvin Segal et de la Fondation de la famille Tauben  
dans*

**No More Raisins, No More Almonds:  
children's ghetto songs**

### Plus jamais! Encore une fois!

Un projet novateur par les jeunes, pour les jeunes

*Des adolescents font une tournée de théâtre pour présenter des leçons tirées de l'Holocauste  
et lutter contre l'antisémitisme, le racisme, le déni de l'Holocauste et les génocides*

### Les questions :

Comment à ne pas répéter les erreurs du passé? Comment les jeunes peuvent-ils créer un monde meilleur?  
Y a-t-il de l'espoir?

Plus de 40 jeunes de Montréal monteront sur scène pour sensibiliser des milliers de leurs pairs des régions de Toronto et d'Ottawa/Ontario aux souffrances des enfants et des adolescents aux prises avec des formes extrêmes de racisme, de génocide et d'antisémitisme.

L'inspiration pour ce projet de sensibilisation parmi les élèves du secondaire est *Il n'y a plus de raisins secs, ni d'amandes : Chansons des enfants du ghetto*, pièce de théâtre sur la vie des jeunes pendant l'Holocauste et interprétée par des jeunes. Les interprètes font partie de JAJA, et la plupart d'entre eux sont des élèves de l'École secondaire Bialik, à Montréal.

Cette production et les discussions connexes après les représentations, ont reçu un accueil exceptionnel auprès de 5 000 spectateurs et des médias à Montréal et à Québec.

Fondée sur des faits historiques, *Il n'y a plus de raisins secs, ni d'amandes: chansons des enfants du ghetto* évoque avec puissance le sort que subissent beaucoup trop d'enfants encore de nos jours. En ces temps modernes, des enfants et des jeunes ont souffert et continuent de souffrir non pas en raison de ce qu'ils ont fait, mais en raison de qui ils sont.

**Les discussions après les représentations**, auxquelles prennent part les jeunes acteurs sur scène et de jeunes publics diversifiés, sont dynamiques, inspirantes et très ouvertes. Les questions et les commentaires recueillis à Montréal et à Québec auprès de milliers d'élèves ont principalement porté sur l'utilisation actuelle du terme «ghetto», sur des expériences personnelles liées au racisme, et sur des questions historiques.

La pièce a été écrite par Batia Bettman, une éducatrice qui, enfant, a survécu à l'Holocauste. Elle est mise en scène par Bryna Wasserman, directrice artistique et générale du Théâtre Leonor et Alvin Segal et du Théâtre Yiddish Dora Wasserman.

Ce projet est parrainé par la Semaine d'actions contre le racisme (SACR), le Musée canadien des civilisations, une longue liste d'organismes juifs, des commanditaires et donateurs privés et la Fondation canadienne des relations raciales.

Veillez consulter notre site Web pour visionner des vidéos, voir la couverture médiatique et obtenir davantage d'information, à l'adresse [http://www.saidyebrofman.org/yiddish/yit\\_yaya.html](http://www.saidyebrofman.org/yiddish/yit_yaya.html).

## TOURNÉE 2007

**27 et 28 février 2007 :**

**Théâtre Leah Posluns**

4588 rue Bathurst, Toronto, Ontario

Réservation de groupe: (416) 633-7770, ext. 652

Billets: (416) 635-2883, ext. 111

6 représentations

10 h, 13 h, 19 h

**29 et 30 mars 2007**

**Musée canadien des civilisations**

100 rue Laurier, Gatineau, Québec

Pour les écoles: (819) 776-7014

Billetterie : (819) 776-7000

5 représentations

29 mars : 10 h, 13 h, 19 h, 30 mars : 10 h, 13 h

### **LISTE DES ORGANISMES COMMANDITAIRES**

#### ***Gatineau / Outaouais***

Musée canadien des civilisations

Comité de la Shoah de la Fédération juive d'Ottawa

#### ***Montréal***

Théâtre Leanor et Alvin Segal

Fondation de la famille Tauben

Semaine d'actions contre le racisme

École secondaire Bialik, à Montréal

Centre commémoratif de l'Holocauste à Montréal

#### ***Toronto***

Board of Jewish Education, UJA Federation

Holocaust Centre of Toronto, Latner Centre

for Jewish Knowledge & Heritage

Committee for Yiddish, Latner Centre for

Jewish Knowledge & Heritage

Mary Berman Fund for Yiddish Education

Congrès juif canadien, région de l'Ontario

Fondation canadienne des relations raciales

### **ÉQUIPE DE CONCEPTION ARTISTIQUE**

Dramaturge : Batia Bettman

Metteuse en scène : Bryna Wasserman

Metteuse en scène adjointe : Michelle Heisler –

(grâce à une permission spéciale de la Canadian Actors' Equity Association)

Directeur musical et chef d'orchestre : Nick Burgess

Chorégraphe : Paula Wolfman Frank

Conception de l'éclairage : Jacques-Olivier Dupuis

Conception du son : Rob Denton

Conception des costumes : Kerri Strobl

Conception des décors et des accessoires :

François-Pierre Couture (production de 2003-2004)

Gisela D. Sleizer (production de 2006)

Louis Fredette (adaptation pour la tournée de 2007)

Directeur technique : Rob Denton

Directeur de production : Paul Brian Imperial

### **PERSONNE-RESSOURCE :**

E. Kuper, coordonnatrice des projets spéciaux

Théâtre Leanor et Alvin Segal et Théâtre Yiddish Dora Wasserman

514 739-2301, poste 345, ekuper@saidyebrofman.org